

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten	Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers
Gelet op de artikelen 39 en 139 van de Grondwet;	Vu les articles 39 et 139 de la Constitution;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, IX, 3° en 4°, en artikel 92bis, §§ 1 en 3, c (hierna "bijzondere wet");	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, §1 ^{er} , IX, 3° et 4°, et l'article 92bis, §§ 1 ^{er} et 3, c (ci-après « loi spéciale »);
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de artikelen 4 en 42;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42;
Gelet op de bijzondere wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55bis;	Vu la loi spéciale du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55bis;
Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna « wet van 15 december 1980»);	Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après« Loi du 15 décembre 1980 »);
Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;
Gelet op de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek;	Vu la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social;
Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;	Vu le décret du Conseil régional wallon du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;
Gelet op het decreet van de Duitstalige Gewestraad van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;	Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;
Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;
Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;
Gelet op het akkoord van 25 november 2015 in	Vu l'accord du 25 novembre 2015 en Comité de

<p>het Overlegcomité betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de Federale Staat en de Gewesten als gevolg van de zesde staatshervorming en de omzetting van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (hierna Richtlijn « 2011/98/EU »);</p>	<p>concertation relatif à la répartition des compétences entre l'Etat fédéral et les Régions suite à la sixième réforme de l'Etat et la transposition de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre (ci-après Directive « 2011/98/UE »);</p>
<p>Gelet op het feit dat Richtlijn 2011/98/EU voor de lidstaten verplichtingen voorziet die onder de respectieve bevoegdheden van de Federale Staat en de Gewesten vallen, wat betreft de werknemers die onderdanen zijn van derde landen;</p>	<p>Considérant que la Directive 2011/98/UE prévoit des obligations à charge des Etats membres qui relèvent des compétences respectives de l'Etat fédéral et des Régions en ce qui concerne les travailleurs ressortissants de pays tiers;</p>
<p>Overwegende dat de Federale Staat en de Gewesten, krachtens artikel 92bis § 3, c, van de bijzondere wet, een samenwerkingsakkoord sluiten voor de coördinatie van het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;</p>	<p>Considérant qu'en vertu de l'article 92bis §3, c, de la loi spéciale, l'Etat fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers;</p>
<p>Overwegende dat de Gewesten, als gevolg van de zesde staatshervorming, bevoegd zijn geworden om regels op te stellen voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers; dat de Gewesten bijgevolg bevoegd zijn om de sancties die van toepassing zijn in geval van inbreuken op deze normen te bepalen.</p> <p>Overwegende dat het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten.</p> <p>Overwegende dat de vaststelling van de inbreuken op deze normen eveneens kan gebeuren door de daartoe gemachtigde federale inspecteurs;</p>	<p>Considérant que les Régions, à la suite de la sixième réforme de l'Etat, sont devenues compétentes pour légiférer en matière d'occupation des travailleurs étrangers; que les Régions sont dès lors compétentes pour établir les sanctions applicables en cas d'infractions à ces normes.</p> <p>Considérant que la surveillance du respect de ces normes relève de la compétence des Régions.</p> <p>Considérant que la constatation des infractions à ces normes peut être effectuée par les inspecteurs fédéraux, habilités à cet effet;</p>
<p>Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap op het Duitse taalgebied de bevoegdheden van het Waals Gewest inzake tewerkstelling uitoefent;</p>	<p>Considérant que la Communauté germanophone exerce sur le territoire de la Région de langue allemande, les compétences de la Région wallonne dans la matière de l'emploi;</p>
<p>Overwegende dat de Federale Staat, naast de normen inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bevoegd blijft om de normen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers die om andere doeleinden dan</p>	<p>Considérant que l'Etat fédéral, outre les normes relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, demeure compétent pour établir les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers qui séjournent sur le territoire belge pour d'autres</p>

<p>werk op het Belgische grondgebied verblijven op te stellen, alsook om de inbreuken op deze normen vast te stellen en te sanctioneren. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens gebeuren door de daartoe gemachtigde regionale inspecteurs;</p>	<p>fins que le travail ainsi que pour constater et sanctionner les infractions à ces normes. La constatation des infractions peuvent également se faire par les inspecteurs régionaux, habilités à cet effet ;</p>
<p>Overwegende dat de Federale Staat aldus bevoegd is voor de toelatingen om te werken voor onder meer :</p> <p>1° de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en van de Zwitserse Bondstaat, evenals hun familieleden;</p> <p>2° de verzoekers en de begunstigden van de internationale beschermingsstatus;</p> <p>3° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf van onbepaalde duur zijn toegelaten of gemachtigd;</p> <p>4° de onderdanen van derde landen die van het recht op gezinshereniging genieten;</p> <p>5° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf zijn gemachtigd of toegelaten om als hoofdactiviteit een studieopleiding te volgen die leidt tot het behalen van een titel van het hoger onderwijs.</p>	<p>Considérant que l'Etat fédéral est donc compétent pour les autorisations de travail concernant notamment :</p> <p>1° les ressortissants d'un Etat membre de l'Espace économique européen et de la Confédération Suisse ainsi que les membres de leur famille;</p> <p>2° les demandeurs et les bénéficiaires de la protection internationale;</p> <p>3° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour une durée illimitée;</p> <p>4° les ressortissants de pays tiers qui bénéficient du droit au regroupement familial;</p> <p>5° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour suivre, à titre d'activité principale, un cycle d'études menant à l'obtention d'un titre d'enseignement supérieur.</p>
<p>Overwegende dat, wat de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven betreft, artikel 7 van de Richtlijn 2011/98/EU voorziet dat de verblijfstitels afgegeven overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen (hierna « Verordening (EG) nr. 1030/2002 ») indicaties dienen te bevatten inzake de toelating tot arbeid; dat deze bepalingen tot doel hebben dat derdelanders voor wie werk niet het doel van het verblijf is een verblijfstitel ontvangen die vermeldt of zij al dan niet zijn toegelaten arbeid te verrichten en dewelke, desgevallend, bijkomende informatie bevat over de voorwaarden waaronder zij zijn toegelaten te werken;</p>	<p>Considérant que, en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui séjournent sur le territoire belge à d'autres fins que le travail, l'article 7 de la Directive 2011/98/UE prévoit que, les titres de séjour délivrés conformément au Règlement (CE) n°1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers (ci-après « Règlement (CE) n°1030/2002 ») doivent contenir des indications concernant l'autorisation de travailler ; que cette disposition a pour but que les ressortissants de pays tiers dont la finalité du séjour n'est pas de travailler reçoivent un titre de séjour indiquant s'ils sont autorisés ou non à travailler et pouvant contenir des informations supplémentaires sur les conditions auxquelles ils sont autorisés à travailler;</p>
<p>Gelet op het feit dat de artikelen 4 tot 6 van de Richtlijn 2011/98/EU, wat de onderdanen van derde landen die op het Belgische grondgebied willen verblijven om er te werken betreft, de lidstaten ertoe verplichten om één enkele aanvraagprocedure en één gecombineerde vergunning in te voeren, om de</p>	<p>Considérant que, concernant les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, les articles 4 à 6 de la Directive 2011/98/UE, obligent les Etats membres à mettre en place une procédure de demande unique et la création d'un permis unique dans le but de simplifier les procédures</p>

toelatingsprocedures te vereenvoudigen en het gemakkelijker te maken om hun statuut te controleren;	d'admission et de faciliter le contrôle de leur statut;
Overwegende dat de invoering van de gecombineerde vergunning en de gecombineerde procedure een nauwe samenwerking en uitwisseling van informatie vereist tussen de verschillende overheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	Considérant que l'introduction du permis unique et de la procédure unique nécessite une étroite collaboration et l'échange d'informations entre les différentes autorités qui sont compétentes pour le séjour et l'emploi des travailleurs étrangers;
Overwegende dat dit akkoord het mogelijk zal maken om de normen waaraan de partijen onderworpen zijn en de nadere procedureregels voor de afgifte van de vereiste verblijfsvergunning en toelating tot arbeid vast te leggen, volgens één enkele procedure en in overeenstemming met de bevoegdheidsverdelende regels;	Considérant que cet accord permettra de déterminer les normes auxquelles sont soumises les parties et les modalités procédurales pour la délivrance des permis de séjour et d'autorisation de travail requis, selon une procédure unique et conformément aux règles de répartition des compétences;
Overwegende dat verschillende Europese richtlijnen die op het vlak van migratie goedgekeurd werden bijzondere regels bevatten ten gunste van de onderdanen van derde landen die in de Lidstaten van de Europese Unie wensen te verblijven om er te werken;	Considérant que plusieurs directives européennes adoptées dans le domaine de la migration établissent des règles particulières en faveur des ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner dans les Etats membres de l'Union européenne afin d'y travailler;
Overwegende dat de toepassing van de richtlijnen met betrekking tot de economische migratie deels onder de bevoegdheid van de Federale Staat en deels onder de bevoegdheid van de Gewesten valt; dat bijgevolg het respecteren van deze richtlijnen een nauwe samenwerking vereist tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten;	Considérant que la mise en œuvre des directives relatives à la migration économique relève en partie de la compétence de l'Etat fédéral et en partie de celle des Régions; que par conséquent le respect des obligations imposées par ces directives nécessite une étroite collaboration entre l'Etat fédéral et les entités fédérées;
Overwegende dat de afstemming tussen de door de verschillende overheden uitgevoerde controles bijdraagt tot de strijd tegen het misbruik op het gebied van migratie en illegale tewerkstelling, en bijgevolg de economische gezondheid van het land ten goede komt;	Considérant que l'harmonisation entre les contrôles effectués par les différentes autorités contribue à la lutte contre l'abus en matière de migration illégale et de travail illégal, et par conséquent qu'elle profite à la santé économique du pays;
Overwegende dat het, met het oog op de vereenvoudiging van de uitvoering van deze opdrachten, gepast is dat de partijen bij dit akkoord hun acties coördineren en het ten dien einde eens worden over de bijzondere modaliteiten van samenwerking.	Considérant que, afin de faciliter l'exercice de ces missions, il est opportun que les parties à cet accord coordonnent leurs actions et conviennent à cette fin de modalités particulières de coopération.
TUSSEN :	ENTRE :
De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der gebouwen, en van de	L'Etat Fédéral représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments et du Secrétaire d'Etat à

Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging;	l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative ;
Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Vlaamse Regering en van de Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;	La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport;
Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering en van de Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming;	La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon et du Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation;
Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp;	La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;
De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en de Viceminister-President Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme.	La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et de la Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme.
IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :	EST CONVENU CE QUI SUIT :
HOOFDSTUK I. Algemene bepalingen	CHAPITRE I. Dispositions générales
Artikel 1.§1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven. Onverminderd de andere bevoegdheden die hun door dit akkoord worden toegekend, kunnen de partijen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de	Article 1^{er}.§1. Cet accord de coopération transpose partiellement la Directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre. Sans préjudice des autres pouvoirs qui leur sont attribués par cet accord, les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis §1er alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités nécessaires à la

nadere regels omschrijven die zijn vereist voor het uitvoeren van dit akkoord.	mise en œuvre de cet accord.
<p>§2. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op de richtlijnen die zijn uitgevaardigd op grond van artikel 79, § 2, onder a) en b) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, wanneer ze de voorwaarden voor toegang en verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op een tewerkstelling gedurende meer dan negentig dagen bepalen, en wanneer ze de invoering van één enkele procedure op het Belgisch niveau noodzakelijk maken.</p> <p>De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord die van toepassing zijn op deze richtlijnen bepalen.</p>	<p>§2. Cet accord de coopération est applicable aux directives prises sur base de l'article 79 § 2, a) et b) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lorsqu'elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours et qu'elles nécessitent, au niveau belge, la mise en place d'une procédure unique.</p> <p>Les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis §1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités particulières de la mise en œuvre de cet accord applicables à ces directives.</p>
Art. 2. De partijen oefenen hun respectieve bevoegdheden uit met inachtneming van dit akkoord.	Art. 2. Les parties exercent leurs compétences respectives dans le respect de cet accord.
Art. 3. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder :	Art. 3. Au sens de cet accord, on entend par :
1° "Dienst Vreemdelingenzaken" : de bestuursoverheid die bij de FOD Binnenlandse Zaken bevoegd is voor de toepassing van de regels inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	1° « Office des Etrangers » : au sein du SPF Intérieur, l'autorité administrative compétente pour l'application des règles relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers;
2° "gewestelijke overheid" : de door het Gewest aangeduide bestuursoverheid die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	2° « autorité régionale » : l'autorité administrative désignée par la Région et qui est compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers;
3° "Gewest" : het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Duitstalige Gemeenschap dat of die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	3° « Région » : la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Communauté germanophone compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers;
4° "FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg" (hierna FOD WASO) : federale overheidsdienst die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers op basis van hun specifieke verblijfssituatie;	4° « SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ci – après SPF ETCS) » : autorité fédérale compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers en situation particulière de séjour;
5° "de Minister" : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	5° « le Ministre » : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ;
6° "gecombineerde aanvraagprocedure" : elke procedure, op basis van een gecombineerde aanvraag die door een onderdaan van een	6° « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par un ressortissant

derde land of zijn werkgever wordt ingediend om te worden gemachtigd om op het Belgische grondgebied te verblijven en er te werken, en dewelke tot een beslissing in verband met deze aanvraag leidt;	d'un pays tiers ou par son employeur, en vue d'être autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, à une décision statuant sur cette demande;
7° "onderdaan van een derde land": een persoon die noch een burger is van de Unie in de zin van artikel 20, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, noch een persoon die onder het Unierecht inzake vrij verkeer valt, zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 5, van de Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscore) is;	7° « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est ni un citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni une personne jouissant du droit à la libre circulation au titre du droit de l'Union telle que définie à l'article 2, point 5, du Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen);
8° "toelating tot arbeid": machtiging die de onderdaan van een derde land toelaat om op het Belgische grondgebied te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	8° « autorisation de travail » : autorisation qui permet au ressortissant d'un pays tiers de travailler sur le territoire belge conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers;
9° "machtiging tot verblijf": beslissing die de onderdaan van een derde land machtigt om voor een duur van meer dan negentig dagen in het op het Belgische grondgebied te verblijven om er te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	9° « autorisation de séjour » : décision qui autorise le ressortissant d'un pays tiers à séjourner pour une durée de plus de nonante jours sur le territoire belge afin d'y travailler conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers;
10° "gecombineerde vergunning": verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt en dewelke een onderdaan van een derde land in staat stelt om wettelijk op het Belgische grondgebied te verblijven, om er te werken;	10° « permis unique » : titre de séjour, comportant une mention relative à l'accès au marché du travail, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de séjourner légalement sur le territoire belge pour y travailler ;
11° "vestigingseenheid of uitbatingsadres of exploitatiezetel": het uitbatingsadres of de exploitatiezetel, overeenkomstig artikel 2.6° van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;	11° « unité d'établissement ou adresse d'exploitation ou siège d'exploitation » : adresse d'exploitation ou siège d'exploitation, conformément à l'article 2, 6° de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions;
12° "maatschappelijke zetel": het hoofdkantoor van een bedrijf; de formele vestigingsplaats van een rechtspersoon;	12° « siège social » : le siège central d'une entreprise ; le lieu d'établissement formel d'une personne juridique;
13° "federale inspectiedienst": de door de federale overheid gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet;	13° « service d'inspection fédéral » : les agents habilités par l'autorité fédérale à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale;
14° "gewestelijke inspectiedienst": de door de gewesten gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet.	14° « service d'inspection régionale » : les agents habilités par les Régions à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale.

HOOFDSTUK II. Toepassingsgebied	CHAPITRE II. Champ d'application
Afdeling 1. Algemene bepalingen	Section 1. Dispositions générales
<p>Art. 4. Dit akkoord regelt de samenwerking tussen de partijen met het oog op de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande machtigingen tot verblijf en toelatingen tot arbeid, en bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers.</p> <p>Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden dienen te worden nagestreefd.</p>	<p>Art. 4. Cet accord règle la coopération entre les parties en vue de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail ainsi que dans le cadre de l'exercice des compétences relatives à l'occupation de travailleurs étrangers.</p> <p>Cet accord respecte les particularités de chaque autorité compétente et les objectifs que doit poursuivre chacune d'entre elles.</p>
Art. 5. De samenwerking bedoeld in artikel 4 heeft tot doel :	Art. 5. La coopération visée à l'article 4 a pour objet :
1° de coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden, wat betreft normering, toepassing der normen, controle, toezicht en sanctionering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet;	1° la coordination de la répartition des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre l'Etat fédéral et les autorités régionales, concernant l'établissement des normes, l'application des normes, le contrôle, la surveillance et les sanctions, conformément aux dispositions de l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale;
2° de territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de gewestelijke overheden op grond van het territoriaal aanknopingspunt;	2° la répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial;
3° de vastlegging van het principe van wederzijdse erkenning, opdat de Gewesten hun bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie overeenkomstig artikel 6, §1, VI, derde lid, van de bijzondere wet;	3° la détermination du principe de reconnaissance mutuelle, de sorte que les Régions exercent leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1 ^{er} , VI, alinéa 3, de la loi spéciale;
4° de invoering en de coördinatie van één enkele gemeenschappelijke aanvraagprocedure voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied wensen te verblijven om er te werken, overeenkomstig Richtlijn 2011/98/EU.	4° l'instauration et la coordination d'une procédure de demande unique et commune pour les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, conformément à la Directive 2011/98/UE.
Art. 6. Dit akkoord regelt eveneens de transversale maatregelen die uit deze samenwerking voortvloeien:	Art. 6. Cet accord règle également les mesures transversales consécutives à cette coopération :
1° de verdeling van de kosten;	1° la répartition des coûts;
2° de coherentie tussen wetgevende en reglementaire normen van de verschillende	2° la cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements;

regeringen;	
3° de regeling van de geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord;	3° le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de cet accord;
4° de inwerkingtreding en de duur van dit akkoord.	4° l'entrée en vigueur et la durée du présent accord.
Afdeling 2. Vaststellen van de bevoegde gewestelijke overheid	Section 2. Détermination de l'autorité régionale compétente
Art. 7. De gewestelijke overheid die bevoegd is om elke aanvraag voor toelating tot arbeid te ontvangen en te behandelen wordt als volgt vastgesteld :	Art. 7. La détermination de l'autorité régionale compétente pour réceptionner et traiter toute demande d'autorisation de travail s'établit comme suit :
1° <ul style="list-style-type: none"> - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting één of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemer geconcentreerd zijn; - wanneer de hoofdzakelijke plaats van tewerkstelling niet kan worden bepaald, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de maatschappelijke zetel van de onderneming; - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen. 	1° <ul style="list-style-type: none"> - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une région ou dans des régions différentes, l'autorité régionale compétente est celle correspondant à l'unité d'établissement où les activités du travailleur étranger se concentrent; - lorsque le lieu principal de travail ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au siège social de l'entreprise; - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service ne possède aucun siège social et aucune unité d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est celle où le ressortissant d'un pays tiers exercera ses activités.
2° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur of een vrijstelling voor onbepaalde duur is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de officiële woonplaats van de werknemer.	2° lorsque la demande concerne une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense à durée illimitée, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au domicile officiel du travailleur.
Art. 8. Wanneer de gewestelijke overheid waarbij de aanvraag wordt ingediend, niet de bevoegde overheid is overeenkomstig artikel 7, geeft deze de aanvraag binnen een termijn van vier werkdagen na ontvangst door aan de	Art. 8. Lorsque l'autorité régionale saisie de la demande n'est pas compétente conformément à l'article 7, elle la transmet à l'autorité compétente dans un délai de quatre jours ouvrables suivant la réception de celle-ci et en

bevoegde overheid, en brengt ze de verzoeker hiervan op de hoogte.	informe le requérant.
In bijzondere gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord aangepast worden.	Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être adapté, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.
Afdeling 3. Toezicht, controle en sanctionering	Section 3 : Surveillance, contrôle et sanctions
Art. 9. Elke bevoegde overheid bepaalt het wettelijk kader waarbinnen de uitoefening van de controle en het toezicht en de bijbehorende sancties geregeld worden.	Art. 9. Chaque autorité compétente fixe le cadre légal régissant l'exercice du contrôle, de la surveillance et des sanctions y afférentes.
Art. 10. De vaststelling van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de gewestelijke overheden. Elke bevoegde overheid wijst haar ambtenaren aan die belast zijn met deze controles.	Art. 10. La constatation des infractions relatives à l'emploi des travailleurs étrangers est une compétence partagée entre l'Etat fédéral et les autorités régionales. Chaque autorité compétente désigne ses agents qui sont chargés de mener ces contrôles.
Art. 11. De federale inspectiedienst kan, naast inbreuken op de federale regelgeving, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de regionale regelgeving. Elke gewestelijke inspectiedienst kan, naast inbreuken op de eigen regionale regelgeving binnen haar eigen grondgebied, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de federale regelgeving.	Art. 11. Outre les infractions à la réglementation fédérale, le service d'inspection fédéral peut constater les infractions à la réglementation régionale en application de l'article 10. Outre les infractions à la réglementation régionale au sein de son propre territoire, chaque service d'inspection régional peut constater les infractions à la réglementation fédérale en application de l'article 10.
Art. 12. De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de gewestelijke reglementering vaststelt naar de bevoegde gewestelijke cel Administratieve geldboeten. De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de federale reglementering vaststelt naar de Directie Administratieve boeten van de FOD WASO.	Art. 12. Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation régionale à la cellule régionale Amendes administratives compétente. Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation fédérale à la Direction des Amendes administratives du SPF ETCS.
Art. 13. Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de bevoegde cellen Administratieve geldboeten en/of de bevoegde Directies Administratieve geldboeten gestuurd.	Art. 13. Si un seul procès-verbal reprend différentes infractions impliquant différentes cellules Amendes administratives compétentes, un exemplaire du procès-verbal est envoyé aux cellules Amendes administratives et/ou aux directions des Amendes administratives compétentes.

HOOFDSTUK III. Wederzijdse erkenning	CHAPITRE III. Reconnaissance mutuelle
Art. 14. De onderdanen van derde landen die beschikken over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te verkrijgen, kunnen in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling hiervan, zoals vastgesteld door de eerste gewestelijke overheid, zijn vervuld.	Art. 14. Les ressortissants de pays tiers en possession d'une autorisation de travail en cours de validité octroyée par une autorité régionale pour un emploi dans une fonction déterminée par un employeur déterminé, ou dispensés de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peuvent travailler pour le même employeur sur tout le territoire belge, à condition que toutes les conditions fixées par la première autorité régionale relatives à l'autorisation de travail ou la dispense soient remplies.
De werknemer die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur in één Gewest verkrijgt, of die vrijgesteld is voor onbepaalde duur in één Gewest, kan op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied werken.	Le travailleur qui se voit octroyer une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense pour une durée illimitée au sein d'une Région, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge, sur la base de cette autorisation.
Indien dwingende redenen van algemeen belang dit rechtvaardigen, kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het tweede lid vallen, beperken.	Si des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application du deuxième alinéa par accord de coopération d'exécution.
HOOFDSTUK IV. Gecombineerde aanvraagprocedure met het oog op het verkrijgen van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken.	CHAPITRE IV. Procédure de demande unique en vue de l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de venir travailler pour une période de plus de 90 jours.
Afdeling 1. Toepassingsgebied	Section 1. Champ d'application
Art. 15. Onverminderd gunstigere bepalingen is dit hoofdstuk van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan 90 dagen.	Art. 15. Sans préjudice de dispositions plus favorables, le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de 90 jours.
De partijen kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen, beperken.	Les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application de ce chapitre par accord de coopération d'exécution.
Art. 16. Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de	Art. 16. Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Région sont compétentes, les permis de

Gewesten bevoegd zijn, de arbeidskaarten, die toelating geven tot arbeid voor meer dan negentig dagen in de zin van artikel 5 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 5 de la loi du 30 avril 1999, sont contenus dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de vrijstellingen van de verplichting om een arbeidskaart te verkrijgen, die toelating geven tot arbeid voor een periode van meer dan negentig dagen in de zin van artikel 7 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les dispenses de l'obligation d'obtenir un permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 7 la loi du 30 avril 1999, sont contenues dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen gelijkgesteld met de arbeidsvergunning, vermeld in artikel 4, §1, eerste lid, van de wet van 30 april 1999, die de werkgever machtigt de buitenlandse werknemer tewerk te stellen.	Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'accéder à un emploi d'une période de plus de nonante jours sont assimilés à l'autorisation d'occupation visée à l'article 4, § 1er, premier alinéa, de la loi du 30 avril 1999, qui autorise l'employeur à occuper des travailleurs étrangers.
Afdeling 2. Indiening van de aanvraag.	Section 2. Introduction de la demande
Onderafdeling 1. Algemene regels	Sous-section 1^{re}. Règles générales
Art. 17. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen wordt ingediend in de vorm van een aanvraag voor een toelating tot arbeid.	Art. 17. La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de nonante jours est introduite sous la forme d'une demande d'autorisation de travail.
De aanvraag voor een toelating tot arbeid geldt als aanvraag voor een machtiging tot verblijf.	La demande d'autorisation de travail vaut demande d'autorisation de séjour.
De machtiging tot verblijf is enkel geldig indien een toelating tot arbeid wordt toegekend.	L'autorisation de séjour est valable uniquement si une autorisation de travail est accordée.
De toelating tot arbeid is enkel geldig indien een machtiging tot verblijf wordt toegekend.	L'autorisation de travail est valable uniquement si une autorisation de séjour est accordée.

<p>Art. 18. §1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 22 en 23 wordt de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk en de aanvraag voor de vernieuwing of wijziging van deze machtiging door de onderdaan van een derde land ingediend via zijn werkgever bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid.</p>	<p>Art. 18. §1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 22 et 23, la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail et la demande de renouvellement ou de modification de cette autorisation sont introduites par le ressortissant d'un pays tiers par le biais de son employeur auprès de l'autorité régionale territorialement compétente.</p>
<p>§2. Het Gewest bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor de indiening van de aanvraag.</p>	<p>§2. La Région détermine les conditions et modalités d'introduction de la demande.</p>
<p>§3. Naast de documenten die zijn voorgeschreven door de wetgevende of reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, bevat de aanvraag de documenten met betrekking tot het verblijf die voorgeschreven zijn door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.</p>	<p>§3. Outre les documents prévus par les dispositions législatives ou réglementaires en matière d'occupation des travailleurs étrangers, la demande contient les documents relatifs au séjour prévus par la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p>
<p>§4. Op verzoek verstrekken de Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden, ieder wat hen betreft, aan de onderdaan van een derde land en zijn werkgever de relevante informatie inzake de documenten die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen.</p>	<p>§4. L'Office des Etrangers et les autorités régionales, chacun pour ce qui le concerne, fournissent, sur demande, au ressortissant d'un pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.</p>
<p>Art. 19. §1. De bevoegde gewestelijke overheid neemt een beslissing over de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag.</p>	<p>Art. 19. §1^{er}. L'autorité régionale compétente statue sur le caractère complet et recevable de la demande.</p>
<p>§2. Wanneer niet alle documenten die vereist zijn om de aanvraag te staven voorgelegd worden, of indien ze onvolledig zijn, deelt de gewestelijke overheid de aanvrager schriftelijk mee welke aanvullende inlichtingen of documenten hij moet voorleggen, en dit binnen een termijn van vijftien dagen na de betekening van de brief waarin deze documenten gevraagd worden.</p>	<p>§2. Lorsque tous les documents requis à l'appui de la demande ne sont pas produits ou sont incomplets, l'autorité régionale précise par écrit au demandeur les informations ou documents complémentaires qu'il doit produire dans un délai de quinze jours à compter de la notification du courrier réclamant ces documents.</p>
<p>§3. Indien de aanvullende documenten of inlichtingen niet binnen de termijn bedoeld in § 2 geleverd werden, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onontvankelijk.</p>	<p>§3. Si les documents ou informations complémentaires n'ont pas été fournis dans le délai visé au § 2, l'autorité régionale déclare la demande irrecevable.</p>
<p>In afwijking van het eerste lid, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onvolledig doch ontvankelijk indien de Minister of zijn gemachtigde aangeeft dat bepaalde documenten voorgeschreven door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in de loop van de procedure zullen worden toegevoegd.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'autorité régionale déclare la demande incomplète mais recevable si le Ministre ou son délégué indique que certains documents prévus par les dispositions de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers seront joints durant la procédure.</p>
<p>Art. 20. Ten laatste vijftien dagen na de</p>	<p>Art. 20. Au plus tard dans les quinze jours à</p>

ontvankelijkheid van de aanvraag stuurt de gewestelijke overheid een kopie van het dossier naar de Dienst Vreemdelingenzaken.	compter de la recevabilité de la demande, l'autorité régionale transmet une copie du dossier à l'Office des Etrangers.
In bepaalde gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.	Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être modifié, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.
Art. 21. De aanvraag voor vernieuwing of wijziging van de machtiging tot verblijf met het oog op werk wordt ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de vorige machtiging bij de gewestelijke overheid ingediend.	Art. 21. La demande de renouvellement ou de modification d'autorisation de séjour à des fins de travail est introduite auprès de l'autorité régionale au plus tard deux mois avant l'expiration de la validité de l'autorisation précédente.
Onderafdeling 2. Bijzondere regels	Sous-section 2. Règles particulières
Art. 22. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor onbepaalde duur wordt door de onderdaan van een derde land ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, overeenkomstig artikel 7, 2° wanneer hij een aanvraag voor een toelating tot arbeid van onbepaalde duur indient.	Art. 22. La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période illimitée est introduite par le ressortissant d'un pays tiers auprès de l'autorité régionale territorialement compétente lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée conformément à l'article 7, 2°.
Art. 23. Indien de toelating tot arbeid door de bevoegde gewestelijke overheid voor onbepaalde duur wordt toegekend, dient de onderdaan van een derde land de volgende aanvraag voor vernieuwing van zijn machtiging tot verblijf in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Art. 23. Lorsque l'autorisation de travailler est accordée par l'autorité régionale compétente de manière illimitée, le ressortissant d'un pays tiers introduit sa demande de renouvellement d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.
Afdeling 3 . Behandeling van de aanvraag	Section 3 . Examen de la demande
Art. 24. §1. De Federale staat en de Gewesten bepalen de nadere regels voor het behandelen van de aanvragen.	Art. 24. §1^{er}. L'Etat fédéral et les Régions déterminent les modalités d'examen des demandes, chacun les concernant.
§2. De Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden behandelen de aanvragen gezamenlijk en respecteren daarbij hun respectieve bevoegdheden.	§2. L'Office des Etrangers et les autorités régionales traitent les demandes de manière conjointe et se conforment dans ce cadre à leurs compétences respectives.
Art. 25. §1. Onverminderd gunstigere bepalingen in de Europese richtlijnen bedoeld in artikel 1, § 2, wordt de beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk ten laatste binnen de vier maanden genomen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.	Art. 25. §1^{er}. Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans des directives européennes telles que visées à l'article 1 ^{er} § 2, la décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail est prise au plus tard dans les quatre mois suivant la notification du caractère complet de la demande.

<p>§2. Tijdens het onderzoek van de aanvraag kan aan de onderdaan van een derde land of aan de werkgever worden gevraagd om binnen een termijn van 15 dagen aanvullende inlichtingen of documenten voor te leggen.</p>	<p>§2. Lors de l'examen de la demande, il peut être exigé du ressortissant d'un pays tiers ou de l'employeur de produire dans un délai de 15 jours des informations ou documents complémentaires.</p>
<p>Indien de aanvullende inlichtingen of documenten niet binnen de voorgeschreven termijn werden voorgelegd, wordt de aanvraag geweigerd.</p>	<p>Si les informations ou les documents complémentaires n'ont pas été produits dans le délai prévu, la demande est refusée.</p>
<p>§3. In uitzonderlijke omstandigheden, die verbonden zijn met de complexiteit van de aanvraag, kan de termijn bedoeld in paragraaf 1 verlengd worden.</p>	<p>§3. Le délai visé au paragraphe 1^{er} peut être prorogé dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de la demande.</p>
<p>Wanneer de Minister of zijn gemachtigde deze termijn verlengt, brengt hij de onderdaan van een derde land en de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte.</p>	<p>Lorsque le Ministre ou son délégué proroge ce délai, il en informe le ressortissant d'un pays tiers et l'autorité régionale compétente.</p>
<p>Wanneer de gewestelijke overheid deze termijn verlengt, brengt ze de aanvrager en de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.</p>	<p>Lorsque l'autorité régionale proroge ce délai, elle en informe le demandeur et le Ministre ou son délégué.</p>
<p>§4. Indien er na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1, die eventueel verlengd werd overeenkomstig paragraaf 3, geen enkele beslissing werd genomen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid beschouwd te zijn toegekend.</p>	<p>§4. Si aucune décision n'a été prise après l'expiration du délai visé au paragraphe 1^{er}, qui a éventuellement fait l'objet d'une prorogation conformément au paragraphe 3, les autorisations de séjour et de travail sont réputées octroyées.</p>
<p>Art. 26. Indien de bevoegde gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze onmiddellijk haar beslissing en een kopie van het volledig dossier naar de Minister of zijn gemachtigde.</p>	<p>Art. 26. Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet immédiatement sa décision et une copie du dossier complet au Ministre ou son délégué.</p>
<p>Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.</p>	<p>Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.</p>
<p>Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land en brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid en de werkgever daarvan op de hoogte.</p>	<p>Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'autorité régionale compétente et l'employeur.</p>
<p>Art. 27. Indien de gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.</p>	<p>Art. 27. Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.</p>

Art. 28. Indien de bevoegde gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.	Art. 28. Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land, en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'employeur.
Art. 29. Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, stuurt hij zijn beslissing naar de bevoegde gewestelijke overheid.	Art. 29. Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il transmet sa décision à l'autorité régionale compétente.
Wanneer de gewestelijke overheid beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde. De Minister of zijn gemachtigde geeft kennis van deze beslissingen overeenkomstig artikel 33.	Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué. Le Ministre ou son délégué notifie ces décisions conformément à l'article 33.
Wanneer de gewestelijke overheid een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Lorsque l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.
Art. 30. Indien de gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte vooraleer ze de beslissing aan de aanvrager betekent.	Art. 30. Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle informe le Ministre ou son délégué préalablement à la notification de la décision au demandeur.
Art. 31. Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing neemt tot weigering van een machtiging tot verblijf, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte vooraleer hij de beslissing aan de onderdaan van een derde land betekent en hij de werkgever daarvan op de hoogte brengt.	Art. 31. Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il informe l'autorité régionale compétente préalablement à la notification de la décision au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.
Art. 32. De beslissingen die betrekking hebben op de aanvragen voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk worden gemotiveerd en schriftelijk meegedeeld aan de aanvrager.	Art. 32. Les décisions portant sur les demandes d'autorisation de séjour à des fins de travail sont motivées et communiquées par écrit au demandeur.
De schriftelijke betekening vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.	La notification écrite indique les voies de recours possibles.

<p>Art. 33. De beslissingen waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend nemen de vorm aan van een gecombineerde administratieve akte die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat.</p>	<p>Art. 33. Les décisions accordant le permis unique prennent la forme d'un acte administratif unique autorisant à la fois le séjour et le travail.</p>
<p>De Minister of zijn gemachtigde betekent deze akte aan de onderdaan van een derde land en brengt de werkgever hiervan op de hoogte.</p>	<p>Le Ministre ou son délégué notifie cet acte au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.</p>
<p>Afdeling 4. Afgifte van de gecombineerde vergunning</p>	<p>Section 4. Délivrance du permis unique</p>
<p>Art. 34. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissingen.</p>	<p>Art. 34. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.</p>
<p>Indien de onderdaan van een derde land zich op de datum van de beslissing tot machtiging tot verblijf en arbeid in het buitenland bevindt, wordt op zijn verzoek een visum aan hem afgeleverd.</p>	<p>Lorsque le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail se trouve à l'étranger à la date de la décision d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.</p>
<p>De tot verblijf met het oog op werk gemachtigde onderdaan van een derde land wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven. Een gecombineerde vergunning conform aan Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen wordt aan hem afgegeven.</p>	<p>Le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail est inscrit au registre des étrangers. Un permis unique conforme au règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, lui est délivré.</p>
<p>De onderdaan van een derde land die overeenkomstig artikel 33 tot verblijf met het oog op werk gemachtigd werd, kan beginnen werken zodra hij in het bezit is van het voorlopige verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning, of in afwachting van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning.</p>	<p>Le ressortissant d'un pays tiers autorisé, conformément à l'article 33, à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis unique, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celui-ci.</p>
<p>Art. 35. In overleg met alle partijen vermeldt de Dienst Vreemdelingenzaken op de verblijfstitel conform aan Verordening (EG) 1030/2002 die afgegeven wordt aan de onderdanen van derde landen die toegelaten of gemachtigd zijn tot verblijf de beperkingen van de arbeidsmarkt die vastgelegd zijn door de federale of gewestelijke wetgeving.</p> <p>Deze vermelding ziet er als volgt uit :</p> <p>1° ofwel « Arbeidsmarkt » : beperkt 2° ofwel « Arbeidsmarkt » : onbeperkt 3° ofwel « Arbeidsmarkt » : nee</p>	<p>Art. 35. En concertation avec l'ensemble des parties, l'Office des Etrangers mentionne sur le titre de séjour conforme au Règlement (CE) 1030/2002 délivré aux ressortissants de pays tiers admis ou autorisés au séjour les limites à l'accès au marché du travail fixées par la législation fédérale ou régionale.</p> <p>Cette mention se présente comme suit :</p> <p>1° soit, « Marché du travail » : limité 2° soit, « Marché du travail » : illimité 3° soit « Marché du travail » : non</p>
<p>Afdeling 5. Beëindiging van de toelating tot</p>	<p>Section 5. Fin de l'autorisation de travail ou</p>

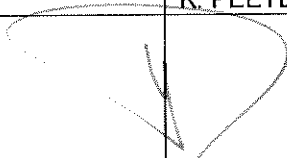
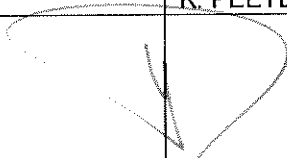
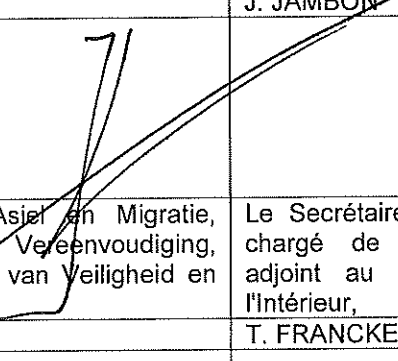
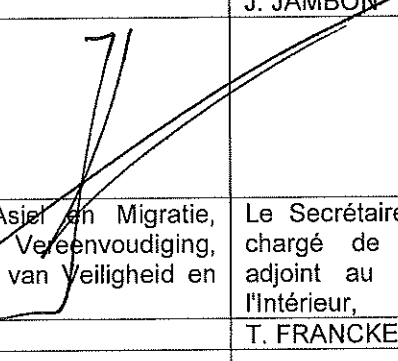
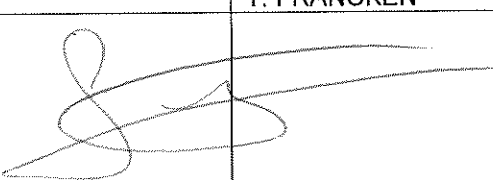
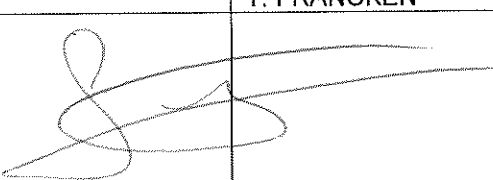
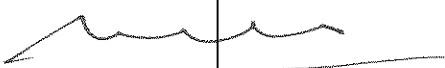
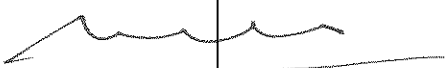
arbeid of de machtiging tot verblijf.	de l'autorisation de séjour
<p>Art. 36. § 1. Wanneer de gewestelijke overheid overeenkomstig de reglementering inzake de tewerkstelling van onderdanen van derde landen een einde maakt aan de toelating tot arbeid van de onderdaan van een derde land, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.</p> <p>De Minister of zijn gemachtigde betekent de beslissing aan de onderdaan van een derde land en aan de werkgever.</p> <p>Deze beslissing wordt gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.</p>	<p>Art. 36. § 1^{er}. Lorsque l'autorité régionale met fin à l'autorisation de travail du ressortissant d'un pays tiers conformément à la réglementation en matière d'occupation de ressortissants de pays tiers, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.</p> <p>Le Ministre ou son délégué notifie la décision au ressortissant d'un pays tiers et à l'employeur.</p> <p>Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.</p>
<p>§ 2. Indien de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn verblijf negentig dagen na het einde van de toelating tot arbeid van rechtswege, en dit onverminderd de bevoegdheid van de Minister, of zijn gemachtigde, om overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een einde te maken aan het verblijf.</p> <p>Indien er gedurende deze periode geen einde wordt gemaakt aan het verblijf, wordt de onderdaan van een derde land in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument.</p> <p>Indien een aanvraag tot vernieuwing of wijziging wordt ingediend, verlengt de Minister of zijn gemachtigde op verzoek van de bevoegde gewestelijke overheid, in uitzonderlijke omstandigheden die verbonden zijn met het onderzoek van de redenen die betrekking hebben op het werk, de geldigheid van dit verblijfsdocument.</p>	<p>§ 2. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à travailler, son séjour prend fin de plein droit nonante jours après la fin de l'autorisation de travailler, sans préjudice de la faculté du Ministre ou de son délégué, de mettre fin au séjour conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p> <p>S'il n'est pas mis fin au séjour durant cette période, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d'un document de séjour provisoire.</p> <p>En cas de demande de renouvellement ou de modification, le Ministre ou son délégué proroge, sur demande de l'autorité régionale compétente, la validité de ce document de séjour dans des circonstances exceptionnelles liées à l'examen des motifs relatifs au travail.</p>
<p>§ 3. Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een einde maakt aan het verblijf van de onderdaan van een derde land, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land.</p>	<p>§ 3. Lorsque le Ministre ou son délégué met fin au séjour du ressortissant d'un pays tiers, il en informe l'autorité régionale compétente et notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers.</p>
<p>Deze beslissing wordt gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.</p>	<p>Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.</p>
<p>De toelating tot arbeid vervalt van rechtswege bij een beslissing van beëindiging van het verblijf.</p>	<p>L'autorisation de travail expire de plein droit lors d'une décision de fin de séjour.</p>

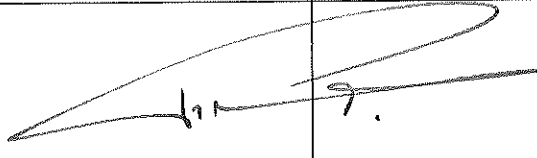
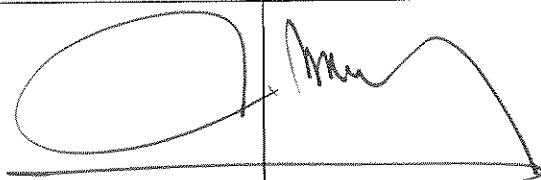
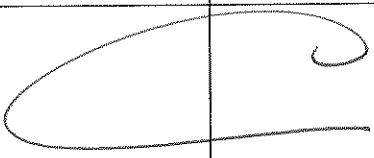

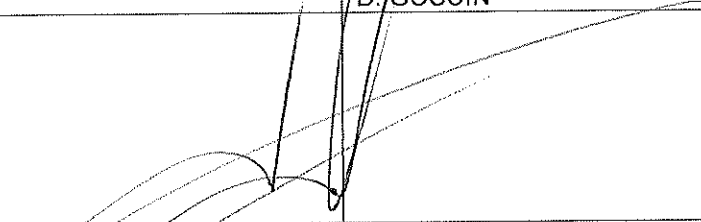
Afdeling 6. Rechtsmiddelen	Section 6 – Voies de recours
<p>Art. 37. De aanvrager kan een beroep indienen bij de Raad van State tegen de beslissing van de gewestelijke overheid inzake de ontvankelijkheid van de aanvraag, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973;</p> <p>De aanvrager kan een beroep indienen bij de gewestminister tegen de beslissing van de gewestelijke overheid inzake:</p> <p>1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving;</p> <p>2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving;</p> <p>3° de intrekking van de toelating tot arbeid overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving.</p>	<p>Art. 37. Le demandeur peut introduire un recours auprès du Conseil d'Etat, contre une décision des autorités régionales en matière de recevabilité de la demande, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973 ;</p> <p>Le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre régional, contre une décision des autorités régionales en matière de :</p> <p>1° refus du permis unique pour des raisons de refus) de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;</p> <p>2° refus du renouvellement ou de modification du permis unique pour des raisons de refus de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;</p> <p>3° retrait d'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale.</p>
<p>De gewestelijke overheid brengt de Minister of zijn gemachtigde op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.</p>	<p>L'autorité régionale informe le Ministre ou son délégué de l'introduction de tout recours.</p>
<p>Indien de bestreden beslissing hervormd wordt, stuurt de gewestelijke overheid de nieuwe beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.</p>	<p>Si la décision entreprise est réformée, l'autorité régionale transmet immédiatement la nouvelle décision au Ministre ou son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p>
<p>Indien de beslissing nietig wordt verklaard door de Raad van State en de beslissing van de gewestelijke overheid positief is, stuurt ze de beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.</p>	<p>Si la décision est annulée par le Conseil d'Etat et que la décision de l'autorité régionale est positive, elle la transmet immédiatement au Ministre ou à son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p>
<p>Art. 38. De onderdaan van een derde land kan</p>	<p>Art. 38. Le ressortissant d'un pays tiers peut</p>

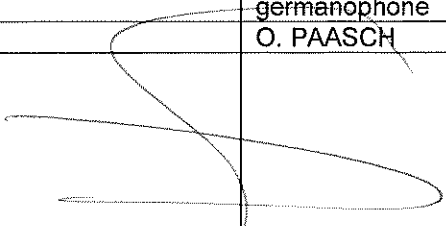
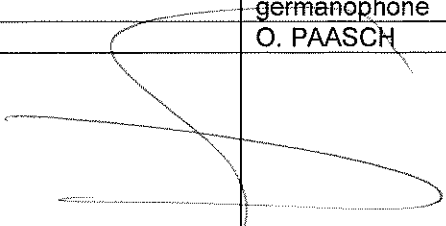
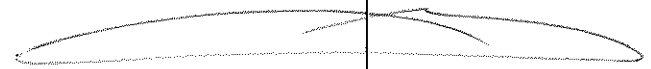
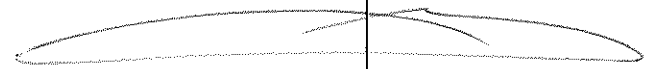
<p>een beroep indienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tegen de beslissingen van de Minister of zijn gemachtigde inzake:</p> <p>1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van het verblijf;</p> <p>2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf;</p> <p>3° de intrekking van de gecombineerde vergunning.</p>	<p>introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des étrangers, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, contre les décisions du Ministre ou son délégué en matière de :</p> <p>1° refus du permis unique pour des raisons de refus de séjour;</p> <p>2° refus de renouvellement ou modification du permis unique pour des raisons de refus de renouvellement de l'autorisation de séjour;</p> <p>3° retrait du permis unique.</p>
<p>De Minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde gewestelijke overheid op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.</p>	<p>Le Ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente de l'introduction de tout recours.</p>
<p>Indien er na een nietigverklaring van de beslissing door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of na het arrest dat door de Raad van State uitgevaardigd werd een positieve beslissing wordt genomen, brengt de Minister of zijn gemachtigde de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij de twee positieve beslissingen overeenkomstig artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.</p>	<p>En cas de décision positive suite à une annulation de la décision par le Conseil du Contentieux des Etrangers ou suite à l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat, le Ministre ou son délégué en informe l'autorité régionale compétente et notifie au ressortissant d'un pays tiers les deux décisions positives conformément à l'article 33.</p>
<p>HOOFDSTUK V. Transversale bepalingen.</p>	<p>CHAPITRE V. Dispositions transversales</p>
<p>Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten</p>	<p>Section 1^{re}. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations</p>
<p>Art. 39. In afwachting van de creatie van het elektronisch platform overeenkomstig artikel 40, maakt de gewestelijke overheid het volledige dossier en de door haar genomen beslissingen bij gewone brief, per drager, per fax of via elektronische weg over aan de Minister of zijn gemachtigde.</p>	<p>Art. 39. Dans l'attente de la création de la plateforme électronique visée à l'article 40, l'autorité régionale transmet le dossier complet et les décisions qu'elle prend par pli ordinaire, par porteur, par télécopie ou par courrier électronique au Ministre ou son délégué.</p>
<p>De gewestelijke overheid wordt bij gewone brief, per fax of via elektronische weg op de hoogte gebracht van de door de Minister of zijn gemachtigde genomen beslissing.</p>	<p>L'autorité régionale est informée de la décision prise par le Ministre ou son délégué par pli ordinaire, par télécopie ou par courrier électronique.</p>
<p>Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.</p>	<p>Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p>

Afdeling 2. Elektronisch platform	Section 2. Plate-forme électronique
Art. 40. De partijen verbinden zich ertoe om een gemeenschappelijk elektronisch platform te creëren dat het mogelijk maakt om gegevens en documenten op elektronische wijze te verzamelen en uit te wisselen tussen de diensten die bevoegd zijn voor de behandeling van de aanvragen voor een gecombineerde vergunning.	Art. 40. Les parties s'engagent à créer une plate-forme électronique commune permettant la collecte et l'échange électronique de données et de documents entre administrations compétentes pour le traitement des demandes de permis unique.
De partijen preciseren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de nadere regels voor het gebruik van dit platform.	Les parties précisent, les modalités d'utilisation de cette plateforme par accord de coopération d'exécution.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts
Art. 41. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	Art. 41. Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.
Met behulp van een uitvoerend samenwerkingsakkoord preciseren de partijen de sleutel voor de verdeling van de éénmalige kost met betrekking tot het aanmaken van de titels die gelijktijdig de verblijfsvergunning en de arbeidsvergunning zijn.	Les parties précisent, par voie d'accord de coopération d'exécution, la clé de répartition d'un coût unique relatif à la fabrication des titres constituant à la fois le permis de séjour et le permis de travail.
Afdeling 4. – Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen – Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	Section 4 - Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur
Art. 42. De Ministers, de Leden van de gewestregeringen of van de Duitstalige Gemeenschap, brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	Art. 42. Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux ou de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tous avant-projets de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.
Art. 43. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vertegenwoordigd zijn.	Art. 43. Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives compétentes en matière de séjour et d'occupation de travailleurs étrangers.
Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die	Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination

<p>betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.</p> <p>De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn Leden samen.</p>	<p>générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application.</p> <p>Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses Membres.</p>
<p>Afdeling 5. - Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord.</p>	<p>Section 5. – Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord.</p>
<p>Art. 44. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet.</p> <p>Het rechtscollege is samengesteld uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij.</p> <p>De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de Ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>Art. 44. Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.</p> <p>La juridiction est composée d'un président et d'un membre désigné par chaque partie.</p> <p>Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement de la Communauté germanophone.</p> <p>Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à part égales entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.</p>

HOOFDSTUK VI. Slotbepalingen	CHAPITRE VI. Dispositions finales
Art. 45. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.	Art. 45. L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.
Brussel, op xx/xx/2018 in xx exemplaren,	Bruxelles, le xx/xx/2018 en xx exemplaires,
Voor de Federale Staat :	Pour l'Etat fédéral :
De Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, K. PEETERS	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, K. PEETERS
	
De Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen J. JAMBON	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments J. JAMBON
	
De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, T. FRANCKEN	Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, T. FRANCKEN
	
Voor het Vlaamse Gewest :	Pour la Région flamande :
De Minister-President van de Vlaamse Regering, G. BOURGEOIS	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, G. BOURGEOIS
	

De Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport, Ph. MUYTERS	Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport, Ph. MUYTERS
	
Voor het Waalse Gewest :	Pour la Région wallonne :
De Minister-President van de Waalse Regering, W. BORSUS	Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, W. BORSUS
	
De Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming P-Y. JEHOLET	Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation P-Y. JEHOLET
	
Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :	Pour la Région de Bruxelles-Capitale :
De Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, R. VERVOORT	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, R. VERVOORT
	
De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp, D. GOSUIN	Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, D. GOSUIN
	

Voor de Duitstalige Gemeenschap :	Pour la Communauté germanophone :
De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap	Le Ministre-Président de la Communauté germanophone
O. PAASCH	O. PAASCH
	
De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme	La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme
I. WEYKMANS	I. WEYKMANS
	

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung und den Aufenthalt ausländischer Arbeitnehmer

Aufgrund der Artikel 39 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, des Artikels 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 und des Artikels 92*bis* §§ 1 und 3 Buchstabe *c*) (nachstehend "Sondergesetz");

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, der Artikel 4 und 42;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, des Artikels 55*bis*;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Januar 1989 über das in den Artikeln 92*bis* § 5 und § 6 und 94 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnte Rechtsprechungsorgan;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (nachstehend "Gesetz vom 15. Dezember 1980");

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juni 2010 zur Einführung des Sozialstrafgesetzbuches;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer;

Aufgrund des Abkommens vom 25. November 2015 im Konzertierungsausschuss über die Verteilung der Zuständigkeiten zwischen dem Föderalstaat und den Regionen infolge der sechsten Staatsreform und die Umsetzung der Richtlinie 2011/98/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über ein einheitliches Verfahren zur Beantragung einer kombinierten Erlaubnis für Drittstaatsangehörige, sich im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats aufzuhalten und zu arbeiten, sowie über ein gemeinsames Bündel von Rechten für Drittstaatsarbeitnehmer, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten (nachstehend Richtlinie "2011/98/EU");

In der Erwägung, dass in der Richtlinie 2011/98/EU zu Lasten der Mitgliedstaaten Verpflichtungen vorgesehen sind, die zum jeweiligen Zuständigkeitsbereich des Föderalstaats und der Regionen gehören, was Drittstaatsarbeitnehmer betrifft;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat und die Regionen aufgrund von Artikel 92*bis* § 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen ein Zusammenarbeitsabkommen für die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer abschließen müssen;

In der Erwägung, dass die Regionen infolge der sechsten Staatsreform zuständig geworden sind, um Regeln für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer festzulegen; dass die Regionen folglich zuständig sind, um die Sanktionen festzulegen, die bei Verstößen gegen diese Normen anwendbar sind;

In der Erwägung, dass die Überwachung der Einhaltung dieser Normen in die Zuständigkeit der Regionen fällt;

In der Erwägung, dass die Feststellung der Verstöße gegen diese Normen ebenfalls durch die dazu ermächtigten föderalen Inspektoren erfolgen kann;

In der Erwägung, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft im deutschen Sprachgebiet die Zuständigkeiten der Wallonischen Region in Sachen Beschäftigung ausübt;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat neben den Normen in Sachen Einreise ins Staatsgebiet, Aufenthalt, Niederlassung und Entfernen von Ausländern weiterhin für die Festlegung der Normen in Sachen Beschäftigung der ausländischen Arbeitnehmer, die sich zu anderen als zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten, und für die Feststellung und Ahndung der Verstöße gegen diese Normen zuständig ist. Die Feststellung der Verstöße kann ebenfalls durch die dazu ermächtigten regionalen Inspektoren erfolgen;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat also für Arbeitserlaubnisse zuständig ist, die insbesondere folgende Personen betreffen:

1. Staatsangehörige eines Mitgliedstaats des Europäischen Wirtschaftsraums und der Schweizerischen Eidgenossenschaft sowie ihre Familienmitglieder,
2. Personen, die internationalen Schutz beantragen oder genießen,
3. Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt für unbegrenzte Dauer gestattet oder erlaubt ist,

4. Drittstaatsangehörige, die das Recht auf Familienzusammenführung genießen,

5. Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt im Hinblick auf die Absolvierung eines Studienzyklus als Haupttätigkeit, der zu einem Hochschulabschluss führt, erlaubt oder gestattet ist;

In der Erwägung, dass aufgrund von Artikel 7 der Richtlinie 2011/98/EU in Bezug auf Drittstaatsangehörige, die sich zu anderen als zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten, auf den gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige (nachstehend "Verordnung (EG) Nr. 1030/2002") ausgestellten Aufenthaltstiteln Angaben zur Arbeitserlaubnis eingetragen werden müssen; dass mit dieser Bestimmung bezweckt wird, Drittstaatsangehörigen, deren Aufenthalt kein Aufenthalt zu Arbeitszwecken ist, einen Aufenthaltstitel zu erteilen, auf dem angegeben ist, ob es ihnen erlaubt ist zu arbeiten oder nicht, und der zusätzliche Informationen über die Bedingungen der Arbeitserlaubnis enthalten kann;

In der Erwägung, dass die Mitgliedstaaten in Bezug auf Drittstaatsangehörige, die sich zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten möchten, aufgrund der Artikel 4 bis 6 der Richtlinie 2011/98/EU verpflichtet sind, ein einheitliches Antragsverfahren und die Erteilung einer kombinierten Erlaubnis einzuführen, um die Zulassungsverfahren zu vereinfachen und die Überprüfung ihrer Rechtsstellung zu erleichtern;

In der Erwägung, dass es aufgrund der Einführung der kombinierten Erlaubnis und des einheitlichen Verfahrens erforderlich ist, dass die verschiedenen für den Aufenthalt und die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständigen Behörden eng zusammenarbeiten und Informationen austauschen;

In der Erwägung, dass vorliegendes Abkommen es ermöglichen wird, die Normen, denen die Parteien unterliegen, und die Modalitäten für die Ausstellung der erforderlichen Aufenthaltsgenehmigungen und Arbeitserlaubnisse nach einem einzigen Verfahren und gemäß den Regeln der Zuständigkeitsverteilung festzulegen;

In der Erwägung, dass in verschiedenen in Sachen Migration angenommenen europäischen Richtlinien besondere Regeln zugunsten der Drittstaatsangehörigen, die sich in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union aufhalten möchten, um dort zu arbeiten, festgelegt worden sind;

In der Erwägung, dass die Anwendung der Richtlinien in Bezug auf die Wirtschaftsmigration teilweise in die Zuständigkeit des Föderalstaates und teilweise in die Zuständigkeit der Regionen fällt; dass es demzufolge zwecks Einhaltung der aufgrund dieser Richtlinien auferlegten Verpflichtungen erforderlich ist, dass der Föderalstaat und die föderierten Teilgebiete eng zusammenarbeiten;

In der Erwägung, dass die Abstimmung der von den verschiedenen Behörden durchgeführten Kontrollen zur Bekämpfung des Missbrauchs in den Bereichen Migration und illegale Beschäftigung beiträgt und demzufolge dem wirtschaftlichen Wohlergehen des Landes zugutekommt;

In der Erwägung, dass es im Hinblick auf die Vereinfachung der Ausführung dieser Aufträge angemessen ist, dass die Parteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ihre Maßnahmen koordinieren und dazu bestimmte Zusammenarbeitsregeln vereinbaren;

ZWISCHEN:

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Vizepremierministers und Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel, des Vizepremierministers und Ministers der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit der Gebäuderegie, und des Staatssekretärs für Asyl und Migration, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung,

der Flämischen Region, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten der Flämischen Regierung und des Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Innovation und des Sports,

der Wallonischen Region, vertreten durch die Wallonische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten der Wallonischen Regierung und des Vizepräsidenten und Ministers für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, Digitalisierung, Beschäftigung und Ausbildung,

der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt in der Person des Ministerpräsidenten der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und des Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Brandbekämpfung und der Dringenden Medizinischen Hilfe,

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person des Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus,

IST FOLGENDES VEREINBART WORDEN:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - Mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen wird die Richtlinie 2011/98/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über ein einheitliches Verfahren zur Beantragung einer kombinierten Erlaubnis für Drittstaatsangehörige, sich im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats aufzuhalten und zu arbeiten, sowie über ein gemeinsames Bündel von Rechten für Drittstaatsarbeitnehmer, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten, teilweise umgesetzt.

Unbeschadet der anderen Befugnisse, die ihnen durch vorliegendes Abkommen zuerkannt werden, können die Parteien durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen, wie es in Artikel 92*bis* § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist, die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Abkommens festlegen.

§ 2 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen ist auf die Richtlinien anwendbar, die aufgrund von Artikel 79 Absatz 2 Buchstabe a und b des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union erlassen worden sind, wenn in diesen Richtlinien die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von Drittstaatsangehörigen im Hinblick auf eine Beschäftigung während eines Aufenthalts von mehr als neunzig Tagen festgelegt werden und auf belgischer Ebene aufgrund dieser Richtlinien die Einführung eines einheitlichen Verfahrens erforderlich ist.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen, wie es in Artikel 92*bis* § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist, können die Parteien die besonderen Modalitäten für die Ausführung des vorliegenden Abkommens in Bezug auf diese Richtlinien festlegen.

Art. 2 - Die Parteien üben ihre jeweiligen Zuständigkeiten unter Einhaltung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens aus.

Art. 3 - Im Sinne des vorliegenden Abkommens versteht man unter:

1. "Ausländeramt": die beim FÖD Inneres für die Anwendung der Regeln in Sachen Einreise ins Staatsgebiet, Aufenthalt, Niederlassung und Entfernen von Ausländern zuständige Verwaltungsbehörde,

2. "Regionalbehörde": die von der Region bestimmte Verwaltungsbehörde, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständig ist,

3. "Region": die Wallonische Region, die Flämische Region, die Region Brüssel-Hauptstadt oder die Deutschsprachige Gemeinschaft, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständig ist,

4. "FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung (nachstehend FÖD BASK)": die Föderalbehörde, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, die sich in einer besonderen Aufenthaltssituation befinden, zuständig ist,

5. "Minister": den für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Minister,

6. "einheitlichem Antragsverfahren": jedes Verfahren, das auf Grundlage eines einzigen Antrags eines Drittstaatsangehörigen oder dessen Arbeitgebers auf Erteilung der Erlaubnis, sich zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, zu einem Beschluss über diesen Antrag führt,

7. "Drittstaatsangehörigem": jede Person, die weder Unionsbürger im Sinne von Artikel 20 Absatz 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union ist noch im Rahmen des Unionsrechts das Recht auf freien Personenverkehr nach Artikel 2 Nr. 5 der Verordnung (EU) 2016/399 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über einen Gemeinschaftskodex für das Überschreiten der Grenzen durch Personen (Schengener Grenzkodex) genießt,

8. "Arbeitserlaubnis": Erlaubnis, mit der einem Drittstaatsangehörigen das Recht eingeräumt wird, auf dem belgischen Staatsgebiet gemäß den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zu arbeiten,

9. "Aufenthaltserlaubnis": Beschluss, mit dem einem Drittstaatsangehörigen erlaubt wird, sich gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, um dort zu arbeiten,

10. "kombinierter Erlaubnis": Aufenthaltstitel, der Angaben zum Zugang zum Arbeitsmarkt enthält und es einem Drittstaatsangehörigen erlaubt, sich rechtmäßig auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, um dort zu arbeiten,

11. "Niederlassungseinheit oder Betriebsadresse oder Betriebssitz": Betriebsadresse oder Betriebssitz gemäß Artikel 2 Nr. 6 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

12. "Gesellschaftssitz": den Hauptsitz eines Betriebs, den formellen Niederlassungsort einer juristischen Person,

13. "föderalem Inspektionsdienst": die Bediensteten, die von der Föderalbehörde ermächtigt worden sind, die in Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes erwähnten Verstöße festzustellen,

14. "regionalem Inspektionsdienst": die Bediensteten, die von den Regionen ermächtigt worden sind, die in Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes erwähnten Verstöße festzustellen.

KAPITEL II - Anwendungsbereich

Abschnitt 1 - Allgemeine Bestimmungen

Art. 4 - Vorliegendes Abkommen regelt die Zusammenarbeit zwischen den Parteien im Hinblick auf die Koordinierung und Harmonisierung der Verfahren in Bezug auf Aufenthalts- und Arbeitserlaubnisse und bei der Ausübung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer.

In diesem Abkommen werden die spezifischen Merkmale jeder zuständigen Behörde und die von jeder dieser Behörden zu verfolgenden Zielsetzungen berücksichtigt.

Art. 5 - Mit der in Artikel 4 erwähnten Zusammenarbeit wird Folgendes bezweckt:

1. Koordinierung der Verteilung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zwischen der Föderalbehörde und den Regionalbehörden, was Normung, Anwendung der Normen, Kontrolle, Überwachung und Ahndung betrifft, gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes,

2. territoriale Verteilung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zwischen den Regionalbehörden aufgrund der Regel der territorialen Anknüpfung,

3. Festlegung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung, damit die Regionen ihre Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer unter Einhaltung der belgischen Wirtschaftsunion gemäß Artikel 6 § 1 römisch VI Absatz 3 des Sondergesetzes ausüben,

4. Einführung und Koordinierung eines einheitlichen und gemeinsamen Verfahrens für Drittstaatsangehörige, die sich zu Arbeitszwecken auf dem Staatsgebiet aufhalten möchten, gemäß Richtlinie 2011/98/EU.

Art. 6 - Vorliegendes Abkommen regelt auch die sich aus dieser Zusammenarbeit ergebenden Querschnittmaßnahmen:

1. Aufteilung der Kosten,

2. Kohärenz zwischen Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen Regierungen,

3. Beilegung von Rechtsstreiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben,

4. Inkrafttreten und Laufzeit des vorliegenden Abkommens.

Abschnitt 2 - Bestimmung der zuständigen Regionalbehörde

Art. 7 - Die für die Entgegennahme und Bearbeitung jedes Antrags auf Arbeitserlaubnis zuständige Regionalbehörde wird wie folgt bestimmt:

1. - Wenn der Arbeitgeber oder das Unternehmen, das eine Dienstleistung in Anspruch nimmt, eine oder mehrere Niederlassungseinheiten in einer oder mehreren Regionen besitzt, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich die Niederlassungseinheit befindet, in der sich die Tätigkeiten des ausländischen Arbeitnehmers konzentrieren.

- Wenn der Hauptarbeitsplatz nicht bestimmt werden kann, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich der Gesellschaftssitz des Unternehmens befindet.

- Wenn sich der Gesellschaftssitz des Arbeitgebers oder des Unternehmens, das eine Dienstleistung in Anspruch nimmt, nicht in Belgien befindet und der Arbeitgeber beziehungsweise das Unternehmen keine Niederlassungseinheit in Belgien besitzt, ist die Behörde der Region zuständig, in der der Drittstaatsangehörige seine Tätigkeiten ausüben wird.

2. Wenn der Antrag sich auf eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer oder eine Befreiung für unbegrenzte Dauer bezieht, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich der offizielle Wohnsitz des Arbeitnehmers befindet.

Art. 8 - Wenn die Regionalbehörde, bei der der Antrag eingereicht wird, gemäß Artikel 7 nicht zuständig ist, leitet sie den Antrag innerhalb einer Frist von vier Werktagen nach seinem Eingang an die zuständige Behörde weiter und setzt sie den Antragsteller davon in Kenntnis.

In besonderen Fällen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen angepasst werden.

Abschnitt 3 - Überwachung, Kontrolle und Ahndung

Art. 9 - Jede zuständige Behörde bestimmt den gesetzlichen Rahmen für die Ausübung der Kontrolle, der Überwachung und der Ahndung.

Art. 10 - Die Feststellung von Verstößen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist eine geteilte Zuständigkeit der Föderal- und Regionalbehörden.

Jede zuständige Behörde bestimmt die Bediensteten, die mit diesen Kontrollen beauftragt sind.

Art. 11 - Der föderale Inspektionsdienst kann neben den Verstößen gegen die föderalen Vorschriften in Anwendung von Artikel 10 Verstöße gegen die regionalen Vorschriften feststellen.

Jeder regionale Inspektionsdienst kann neben den Verstößen gegen die eigenen regionalen Vorschriften auf eigenem Gebiet in Anwendung von Artikel 10 Verstöße gegen die föderalen Vorschriften feststellen.

Art. 12 - Der betreffende Inspektionsdienst schickt dem zuständigen regionalen Büro administrative Geldbußen ein Exemplar des Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen regionale Vorschriften zu.

Der betreffende Inspektionsdienst schickt der Direktion administrative Geldbußen des FÖD BASK ein Exemplar des Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen föderale Vorschriften zu.

Art. 13 - Wenn ein Protokoll verschiedene Verstöße enthält, für die verschiedene Büros administrative Geldbußen zuständig sind, wird den zuständigen Büros administrative Geldbußen und/oder den zuständigen Direktionen administrative Geldbußen ein Exemplar des Protokolls zugeschickt.

KAPITEL III - Gegenseitige Anerkennung

Art. 14 - Drittstaatsangehörige, die über eine von einer Regionalbehörde erteilte gültige Arbeitserlaubnis für eine Beschäftigung in einer bestimmten Funktion bei einem bestimmten Arbeitgeber verfügen oder die von der Verpflichtung befreit sind, eine solche Arbeitserlaubnis zu erhalten, können auf dem gesamten belgischen Staatsgebiet für denselben Arbeitgeber arbeiten, unter der Bedingung, dass alle von der ersten Regionalbehörde festgelegten Bedingungen in Bezug auf die Arbeitserlaubnis oder Befreiung erfüllt sind.

Arbeitnehmer, die eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer oder eine Befreiung für unbegrenzte Dauer in einer Region erhalten, können aufgrund dieser Erlaubnis oder Befreiung auf dem gesamten belgischen Staatsgebiet arbeiten.

Wenn es aus zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gerechtfertigt ist, können die Parteien durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen die Kategorien ausländischer Arbeitnehmer begrenzen, die in den Anwendungsbereich von Absatz 2 fallen.

KAPITEL IV - Einheitliches Antragsverfahren im Hinblick auf die Erlangung einer kombinierten Erlaubnis oder eines anderen Aufenthaltstitels zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen

Abschnitt 1 - Anwendungsbereich

Art. 15 - Unbeschadet günstigerer Bestimmungen findet vorliegendes Kapitel Anwendung auf jeden Antrag auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen können die Parteien die Kategorien ausländischer Arbeitnehmer begrenzen, die in den Anwendungsbereich des vorliegenden Kapitels fallen.

Art. 16 - Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die Arbeitserlaubnis im Sinne von Artikel 5 des Gesetzes vom 30. April 1999, die eine Beschäftigung von mehr als neunzig Tagen erlaubt, in der kombinierten Erlaubnis oder in einem anderen Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen enthalten.

Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die Befreiung im Sinne von Artikel 7 des Gesetzes vom 30. April 1999 von der Verpflichtung, eine Arbeitserlaubnis zu erhalten, die eine Beschäftigung von mehr als neunzig Tagen erlaubt, in der kombinierten Erlaubnis oder in einem anderen Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen enthalten.

Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer wird für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die kombinierte Erlaubnis oder ein anderer Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen mit der Beschäftigungserlaubnis, die in Artikel 4 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. April 1999 erwähnt ist und den Arbeitgeber ermächtigt, ausländische Arbeitnehmer zu beschäftigen, gleichgesetzt.

Abschnitt 2 - Einreichung des Antrags

Unterabschnitt 1 - Allgemeine Regeln

Art. 17 - Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen werden in Form eines Antrags auf Arbeitserlaubnis eingereicht.

Ein Antrag auf Arbeitserlaubnis gilt als Antrag auf Aufenthaltserlaubnis.

Eine Aufenthaltserlaubnis ist nur gültig, wenn eine Arbeitserlaubnis erteilt wird.

Eine Arbeitserlaubnis ist nur gültig, wenn eine Aufenthaltserlaubnis erteilt wird.

Art. 18 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 22 und 23 werden der Antrag auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken und der Antrag auf Erneuerung oder Änderung dieser Erlaubnis vom Drittstaatsangehörigen über seinen Arbeitgeber bei der territorial zuständigen Regionalbehörde eingereicht.

§ 2 - Die Region bestimmt die Bedingungen und Modalitäten für die Einreichung des Antrags.

§ 3 - Neben den Dokumenten, die in den Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer vorgesehen sind, enthält der Antrag die in den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vorgesehenen Dokumente in Bezug auf den Aufenthalt.

§ 4 - Auf Ersuchen erteilen das Ausländeramt und die Regionalbehörden, jeder für seinen Bereich, dem Drittstaatsangehörigen und seinem Arbeitgeber entsprechende Informationen in Bezug auf die für die Einreichung eines vollständigen Antrags erforderlichen Dokumente.

Art. 19 - § 1 - Die zuständige Regionalbehörde fasst einen Beschluss über die Vollständigkeit und Zulässigkeit des Antrags.

§ 2 - Wenn nicht alle zur Unterstützung des Antrags erforderlichen Dokumente vorgelegt werden oder wenn sie nicht vollständig sind, teilt die Regionalbehörde dem Antragsteller schriftlich mit, welche zusätzlichen Informationen oder Dokumente er binnen einer Frist von 15 Tagen nach Notifizierung des Schreibens, mit dem diese Dokumente angefordert werden, vorlegen muss.

§ 3 - Wenn die zusätzlichen Dokumente oder Informationen nicht binnen der in § 2 erwähnten Frist übermittelt werden, erklärt die Regionalbehörde den Antrag für unzulässig.

In Abweichung von Absatz 1 erklärt die Regionalbehörde den Antrag für zwar unvollständig, aber trotzdem zulässig, wenn der Minister oder sein Beauftragter angibt, dass bestimmte in den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vorgesehene Dokumente im Laufe des Verfahrens noch hinzugefügt werden.

Art. 20 - Binnen 15 Tagen nach der Zulässigkeit des Antrags übermittelt die Regionalbehörde dem Ausländeramt eine Kopie der Akte.

In besonderen Fällen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen geändert werden.

Art. 21 - Der Antrag auf Erneuerung oder Änderung der Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken wird spätestens zwei Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer der vorherigen Erlaubnis bei der Regionalbehörde eingereicht.

Unterabschnitt 2 - Besondere Regeln

Art. 22 - Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für unbegrenzte Dauer werden von Drittstaatsangehörigen bei der gemäß Artikel 7 Nr. 2 territorial zuständigen Regionalbehörde eingereicht, wenn sie einen Antrag auf unbegrenzte Arbeitserlaubnis einreichen.

Art. 23 - Wenn die zuständige Regionalbehörde eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer erteilt, reicht der Drittstaatsangehörige den nächsten Antrag zur Erneuerung seiner Aufenthaltserlaubnis gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beim Bürgermeister seines Aufenthaltsortes ein.

Abschnitt 3 - Prüfung des Antrags

Art. 24 - § 1 - Der Föderalstaat und die Regionen bestimmen, jeder für seinen Bereich, die Modalitäten für die Prüfung der Anträge.

§ 2 - Das Ausländeramt und die Regionalbehörden bearbeiten die Anträge gemeinsam unter Beachtung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten.

Art. 25 - § 1 - Unbeschadet günstigerer Bestimmungen in den europäischen Richtlinien, wie in Artikel 1 § 2 erwähnt, werden Beschlüsse in Bezug auf Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken binnen vier Monaten nach der Notifizierung der Vollständigkeit des Antrags gefasst.

§ 2 - Während der Prüfung des Antrags kann vom Drittstaatsangehörigen oder vom Arbeitgeber verlangt werden, dass sie binnen einer Frist von 15 Tagen zusätzliche Informationen oder Dokumente vorlegen.

Wenn diese zusätzlichen Informationen oder Dokumente nicht binnen der vorgesehenen Frist vorgelegt wurden, wird der Antrag abgelehnt.

§ 3 - Bei außergewöhnlichen Umständen, die mit der Komplexität des Antrags verbunden sind, kann die in § 1 erwähnte Frist verlängert werden.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter diese Frist verlängert, setzt er den Drittstaatsangehörigen und die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis.

Wenn die Regionalbehörde diese Frist verlängert, setzt sie den Antragsteller und den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

§ 4 - Wenn nach Ablauf der in § 1 erwähnten, eventuell gemäß § 3 verlängerten Frist kein Beschluss gefasst worden ist, gilt die Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis als erteilt.

Art. 26 - Wenn die zuständige Regionalbehörde binnen der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich ihren Beschluss und eine Kopie der vollständigen Akte.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss und setzt er die zuständige Regionalbehörde und den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 27 - Wenn die Regionalbehörde binnen der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, notifiziert sie dem Antragsteller ihren Beschluss und setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Art. 28 - Wenn die zuständige Regionalbehörde nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss und setzt er den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 29 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, übermittelt er der zuständigen Regionalbehörde seinen Beschluss.

Wenn die Regionalbehörde einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss. Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert diese Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn die Regionalbehörde einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, notifiziert sie dem Antragsteller ihren Beschluss und setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Art. 30 - Wenn die Regionalbehörde nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis, bevor sie dem Antragsteller den Beschluss notifiziert.

Art. 31 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, setzt er die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis, bevor er dem Drittstaatsangehörigen den Beschluss notifiziert, und setzt er den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 32 - Beschlüsse in Bezug auf Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken werden mit Gründen versehen und dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

In der schriftlichen Notifizierung werden die möglichen Rechtsmittel angegeben.

Art. 33 - Beschlüsse zur Erteilung der kombinierten Erlaubnis werden in der Form eines kombinierten Verwaltungsakts gefasst, mit dem gleichzeitig Aufenthalt und Arbeit erlaubt werden.

Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert dem Drittstaatsangehörigen diesen Akt und setzt den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Abschnitt 4 - Ausstellung der kombinierten Erlaubnis

Art. 34 - Wenn einem Drittstaatsangehörigen der Aufenthalt zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet erlaubt wird, setzt das Ausländeramt die diplomatischen Vertretungen und/oder die Gemeinden von den positiven Beschlüssen in Kenntnis.

Befindet sich der Drittstaatsangehörige am Datum des Beschlusses zur Erteilung der Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken im Ausland, wird ihm auf seinen Antrag hin ein Visum ausgestellt.

Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt zu Arbeitszwecken erlaubt worden ist, werden ins Fremdenregister eingetragen. Ihnen wird eine kombinierte Erlaubnis gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige ausgestellt.

Drittstaatsangehörige, denen gemäß Artikel 33 der Aufenthalt zu Arbeitszwecken erlaubt worden ist, können anfangen zu arbeiten, sobald sie im Besitz des vorläufigen Aufenthaltstitels sind, das in Erwartung der Ausstellung der kombinierten Erlaubnis oder in Erwartung der Verlängerung oder Änderung der kombinierten Erlaubnis ausgestellt wird.

Art. 35 - In Absprache mit allen Parteien gibt das Ausländeramt auf dem Aufenthaltstitel gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002, der Drittstaatsangehörigen ausgestellt wird, denen der Aufenthalt gestattet oder erlaubt ist, die in den föderalen oder regionalen Rechtsvorschriften festgelegten Beschränkungen des Zugangs zum Arbeitsmarkt an.

Diese Angabe lautet wie folgt:

1. entweder "Arbeitsmarkt": beschränkt
2. oder "Arbeitsmarkt": unbeschränkt
3. oder "Arbeitsmarkt": nein.

Abschnitt 5 - Ende der Arbeits- oder der Aufenthaltserlaubnis

Art. 36 - § 1 - Wenn eine Regionalbehörde gemäß den Rechtsvorschriften in Sachen Beschäftigung von Drittstaatsangehörigen der Arbeitserlaubnis eines Drittstaatsangehörigen ein Ende setzt, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss.

Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert dem Drittstaatsangehörigen und dem Arbeitgeber den Beschluss.

Dieser Beschluss ist mit Gründen versehen und enthält die möglichen Rechtsmittel.

§ 2 - Wenn es einem Drittstaatsangehörigen nicht mehr erlaubt ist zu arbeiten, endet sein Aufenthalt von Rechts wegen neunzig Tage nach Ende der Arbeitserlaubnis, unbeschadet der Befugnis des Ministers oder seines Beauftragten, dem Aufenthalt gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern ein Ende zu setzen.

Wird dem Aufenthalt während dieses Zeitraums kein Ende gesetzt, erhält der Drittstaatsangehörige ein vorläufiges Aufenthaltsdokument.

Im Falle eines Erneuerungs- oder Änderungsantrags verlängert der Minister oder sein Beauftragter auf Antrag der zuständigen Regionalbehörde bei außergewöhnlichen Umständen, die mit der Prüfung der Gründe in Bezug auf die Arbeit verbunden sind, die Gültigkeit dieses Aufenthaltsdokuments.

§ 3 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter dem Aufenthalt eines Drittstaatsangehörigen ein Ende setzt, setzt er die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis und notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss.

Dieser Beschluss ist mit Gründen versehen und enthält die möglichen Rechtsmittel.

Bei einem Beschluss zur Beendigung des Aufenthalts verfällt die Arbeitserlaubnis von Rechts wegen.

Abschnitt 6 - Rechtsmittel

Art. 37 - Antragsteller können beim Staatsrat eine Beschwerde gegen den Beschluss der Regionalbehörde einreichen in Bezug auf die Zulässigkeit des Antrags gemäß Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat.

Antragsteller können beim Regionalminister eine Beschwerde gegen den Beschluss der Regionalbehörde einreichen in Bezug auf:

1. die Verweigerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften,

2. die Verweigerung der Erneuerung oder Änderung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften,

3. den Entzug der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften.

Wenn eine Beschwerde eingereicht wird, setzt die Regionalbehörde den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Wird der angefochtene Beschluss abgeändert, übermittelt die Regionalbehörde dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich den neuen Beschluss, damit dieser gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern einen Beschluss in Bezug auf den Aufenthalt fasst.

Wird der Beschluss vom Staatsrat für nichtig erklärt und ist der Beschluss der Regionalbehörde positiv, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich den Beschluss, damit dieser gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern einen Beschluss in Bezug auf den Aufenthalt fasst.

Art. 38 - Drittstaatsangehörige können gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beim Rat für Ausländerstreitsachen eine Beschwerde gegen den Beschluss des Ministers oder seines Beauftragten einreichen in Bezug auf:

1. die Verweigerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung des Aufenthalts,

2. die Verweigerung der Erneuerung oder Änderung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Erneuerung der Aufenthaltserlaubnis,

3. den Entzug der kombinierten Erlaubnis.

Wenn eine Beschwerde eingereicht wird, setzt der Minister oder sein Beauftragter die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis.

Wenn nach einer Erklärung der Nichtigkeit des Beschlusses durch den Rat für Ausländerstreitsachen oder infolge eines vom Staatsrat erlassenen Entscheids ein positiver Beschluss gefasst wird, setzt der Minister oder sein Beauftragter die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis und notifiziert dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

KAPITEL V - Querschnittbestimmungen

Abschnitt 1 - Umlauf und Übertragung der Akten zwischen den Diensten

Art. 39 - Bis zur Schaffung der in Artikel 40 erwähnten elektronischen Plattform übermittelt die Regionalbehörde die vollständige Akte und die von ihr gefassten Beschlüsse per gewöhnlichen Brief, per Boten, per Fax oder per E-Mail an den Minister oder seinen Beauftragten.

Die Regionalbehörde wird per gewöhnlichen Brief, per Fax oder per E-Mail von dem vom Minister oder von seinem Beauftragten gefassten Beschluss in Kenntnis gesetzt.

Jeder Austausch von Informationen oder Dokumenten erfolgt unter Einhaltung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Abschnitt 2 - Elektronische Plattform

Art. 40 - Die Parteien verpflichten sich, eine gemeinsame elektronische Plattform zu schaffen, anhand deren die Daten und Dokumente elektronisch gesammelt und zwischen den für die Bearbeitung der Anträge auf eine kombinierte Erlaubnis zuständigen Diensten ausgetauscht werden können.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen bestimmen die Parteien die Modalitäten für die Nutzung dieser Plattform.

Abschnitt 3 - Aufteilung der Kosten

Art. 41 - Die Parteien werden, jede für ihren Bereich, die Maßnahmen treffen und die Mittel freimachen, die für die Erfüllung der ihnen zugeteilten Aufgaben notwendig sind.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen bestimmen die Parteien den Schlüssel für die Verteilung der einmaligen Kosten für die Herstellung der Titel, die zugleich Aufenthaltsgenehmigung und Arbeitserlaubnis sind.

Abschnitt 4 - Kohärenz der Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen Regierungen - Vorab zu erfüllende Formalitäten, die bei späteren Abänderungen der geltenden Normen notwendig sind

Art. 42 - Die Minister und die Mitglieder der Regionalregierungen oder der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft informieren, jeder für seinen Bereich, jede Partei des vorliegenden Abkommens über alle Vorentwürfe von Gesetzen, Dekreten oder Ordonnanzen beziehungsweise alle Entwürfe von Erlassen mit Verordnungscharakter, wenn diese Entwürfe in den Anwendungsbereich des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens fallen und/oder einen Einfluss auf seine Umsetzung haben.

Art. 43 - Die Parteien verpflichten sich, eine Arbeitsgruppe einzurichten, in der die in Sachen Aufenthalt und Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständigen Verwaltungsbehörden vertreten sind.

Unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der verschiedenen Föderal-, Regional- und Gemeinschaftsbehörden beschäftigt sich die Arbeitsgruppe mit den praktischen Modalitäten in Bezug auf die allgemeine Koordinierung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die im Rahmen des vorliegenden Abkommens ergehen, und untersucht sie alle Fragen in Zusammenhang mit seiner Anwendung.

Die Arbeitsgruppe tritt in regelmäßigen Zeitabständen und auf Ersuchen eines oder mehrerer ihrer Mitglieder zusammen.

Abschnitt 5 - Beilegung von Rechtsstreiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben

Art. 44 - Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Abkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Zusammenarbeitsgericht im Sinne von Artikel 92*bis* § 5 des Sondergesetzes vorgelegt.

Das Gericht setzt sich aus einem Vorsitzenden und je einem von jeder Partei bestimmten Mitglied zusammen.

Die Mitglieder des Gerichts werden jeweils vom Ministerrat, von der Flämischen Regierung, der Wallonischen Regierung, der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt.

Die Funktionskosten des Gerichts werden zu gleichen Teilen vom Föderalstaat, von der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft getragen.

KAPITEL VI - Schlussbestimmungen

Art. 45 - Das Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen und tritt am Tag der Veröffentlichung des letzten Zustimmungsakts der Parteien im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Ausgestellt zu Brüssel, am ^{02/02}~~01~~/xx/2018, in ⁶xx Exemplaren

Für den Föderalstaat:

Der Vizepremierminister und Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel

K. PEETERS

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit der Gebäuderegie

J. JAMBON

Der Staatssekretär für Asyl und Migration, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung, dem Minister der Sicherheit und des Innern beigeordnet

T. FRANCKEN

Für die Flämische Region:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung

G. BOURGEOIS

Der Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Innovation und des Sports

Ph. MUYTERS

Für die Wallonische Region:

Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung

W. BORSUS



Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation,
Digitalisierung, Beschäftigung und Ausbildung

P-Y. JEHOLET



Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

R. VERVOORT



Der Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Brandbekämpfung und der Dringenden
Medizinischen Hilfe

D. GOSUIN



Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft

O. PAASCH



Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

I. WEYKMANS

